

TARPTAUTINIAIS SUSITARIMAIS ĮSTEIGTŲ ORGANŲ PRIIMTI AKTAI

**RYTŲ IR PIETŲ AFRIKOS VALSTYBIŲ IR EUROPOS BENDRIJOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ
LAIKINUOJU SUSITARIMU, NUSTATANČIU EKONOMINĖS PARTNERYSTĖS SUSITARIMO
PAGRINDĄ, ĮSTEIGTO EPS KOMITETO SPRENDIMAS Nr. 1/2017**

2017 m. spalio 3 d.

**dėl Kroatijos Respublikos įstojimo į Europos Sąjungą ir Sąjungos asocijuotųjų užjūrio šalių ir
teritorijų sąrašo pakeitimų priėmimo [2018/1144]**

EPS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Rytų ir Pietų Afrikos valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių laikinąjį susitarimą, nustatantį ekonominės partnerystės susitarimo pagrindą ⁽¹⁾ (toliau – Susitarimas), pasirašytą 2009 m. rugpjūčio 29 d. Grand Bè ir laikinai taikomą nuo 2012 m. gegužės 14 d., ypač į jo 63, 67 ir 70 straipsnius,

atsižvelgdamas į Sutartį dėl Kroatijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą ir 2017 m. kovo 22 d. Kroatijos Respublikos deponuotą prisijungimo prie Susitarimo aktą,

kadangi:

- (1) pagal Susitarimo 63 straipsnį Susitarimas taikomas teritorijoms, kuriose taikoma Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo, toje Sutartyje nustatytomis sąlygomis, ir Susitarimą pasirašiusių Rytų ir Pietų Afrikos valstybių (toliau – RPA valstybės) teritorijoms;
- (2) Susitarimo 67 straipsnio 3 dalyje nustatyta, kad EPS komitetas gali priimti sprendimą dėl pakeitimų, kurių gali pririnkti į Europos Sąjungą įstojus naujoms valstybėms narėms;
- (3) Susitarimo 70 straipsnyje nustatyta, kad Susitarimo priedai ir protokolai yra neatskiriama jo dalis ir kad juos peržiūrėti ar iš dalies keisti gali EPS komitetas;
- (4) pasikeitus Majoto ⁽²⁾ ir Sen Bartelmi ⁽³⁾ statusui ir įsigaliojus Tarybos sprendimui 2013/755/ES ⁽⁴⁾, turėtų būti atnaujintas Susitarimo 1 protokolo IX priede pateiktas užjūrio šalių ir teritorijų sąrašas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Kroatijos Respublika, kaip Susitarimo Šalis, atitinkamai priima Susitarimo ir jo priedų, protokolų ir deklaracijų tekstus ir į juos atsižvelgia, kaip ir kitos Sąjungos valstybės narės.

⁽¹⁾ OL L 111, 2012 4 24, p. 2.

⁽²⁾ 2012 m. liepos 11 d. Europos Vadovų Tarybos sprendimas 2012/419/ES, kuriuo iš dalies keičiamas Majoto statusas Europos Sąjungos atžvilgiu (OL L 204, 2012 7 31, p. 131).

⁽³⁾ 2010 m. spalio 29 d. Europos Vadovų Tarybos sprendimas 2010/718/ES, kuriuo iš dalies keičiamas Sen Bartelmi salos statusas Europos Sąjungos atžvilgiu (OL L 325, 2010 12 9, p. 4).

⁽⁴⁾ 2013 m. lapkričio 25 d. Tarybos sprendimas 2013/755/ES dėl užjūrio šalių bei teritorijų ir Europos Sąjungos asociacijos (Užjūrio asociacijos sprendimas) (OL L 344, 2013 12 19, p. 1).

2 straipsnis

Susitarimas iš dalies keičiamas taip:

1) 69 straipsnis pakeičiamas taip:

„69 straipsnis

Autentiški tekstai

Susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.“;

2) 1 protokolo IV priedas pakeičiamas taip:

„1 PROTOKOLO IV PRIEDAS

SĄSKAITOS FAKTŪROS DEKLARACIJA

Sąskaitos faktūros deklaracija, kurios tekstas pateikiamas toliau, turi būti surašyta pagal išnašose nurodytus reikalavimus. Išnašų teksto pateikti nereikia.

Tekstas bulgarų kalba

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ⁽²⁾.

Tekstas ispanų kalba

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n.º ... ⁽¹⁾) declara que, salvoindicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Tekstas kroatų kalba

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

Tekstas čekų kalba

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Tekstas danų kalba

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

Tekstas vokiečių kalba

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Tekstas estų kalba

Kāesoleva dokumentīga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Tekstas graikų kalba

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησηακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Tekstas anglų kalba

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Tekstas prancūzų kalba

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Tekstas italų kalba

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Tekstas latvių kalba

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... ⁽²⁾.

Tekstas lietuvių kalba

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Tekstas vengrų kalba

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

Tekstas maltiečių kalba

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Tekstas nyderlandų kalba

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Tekstas lenkų kalba

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Tekstas portugalių kalba

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ... ⁽¹⁾), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

Tekstas rumunų kalba

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

Tekstas slovėnų kalba

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

Tekstas slovakų kalba

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

Tekstas suomių kalba

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ⁽²⁾.

Tekstas švedų kalba

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

..... ⁽³⁾

(vieta ir data)

..... ⁽⁴⁾

(Eksportuotojo parašas; be to, šalia turi būti įskaitomai įrašyta deklaraciją pasirašiusio asmens pavardė)

Pastabos

- ⁽¹⁾ Jei pagal protokolo 22 straipsnio nuostatas sąskaitos faktūros deklaraciją surašo patvirtintas eksportuotojas, šioje vietoje turi būti įrašytas jo įgaliojimo numeris. Jeigu sąskaitos faktūros deklaraciją sudaro ne patvirtintas eksportuotojas, žodžiai skliaustuose praleidžiami arba ši vieta paliekama tuščia.
- ⁽²⁾ Reikia nurodyti prekių kilmę. Kai visa sąskaitos faktūros deklaracija arba jos dalis pateikiama dėl Seutos ir Meliljos kilmės produktų, kaip apibrėžta protokolo 40 straipsnyje, eksportuotojas privalo aiškiai juos nurodyti dokumente, kuriame rašoma deklaracija, ženklu CM.
- ⁽³⁾ Šių nuorodų gali nebūti, jei informacija yra pačiame dokumente.
- ⁽⁴⁾ Žr. šio protokolo 21 straipsnio 5 dalį. Kai nereikalaujama, kad eksportuotojas pasirašytų, pasirašančiojo vardo ir pavardės taip pat nereikia nurodyti.“

3 straipsnis

Europos Sąjunga perduoda RPA valstybėms Susitarimo tekstą kroatų kalba.

4 straipsnis

1. Susitarimas taikomas prekėms, kurios eksportuojamos iš vienos iš RPA valstybių į Kroatijos Respubliką arba iš Kroatijos Respublikos į vieną iš RPA valstybių, kurios atitinka Susitarimo 1 protokolo nuostatas ir kurios 2013 m. liepos 1 d. buvo vežamos arba laikinai saugomos muitinės sandėlyje arba laisvojoje zonoje vienoje iš RPA valstybių arba Kroatijos Respublikoje.
2. 1 dalyje nurodytais atvejais lengvatinis režimas suteikiamas, jei importuojančios šalies muitinei per keturis mėnesius nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos pateikiamas eksportuojančios šalies muitinės atgaline data išduotas prekių kilmės įrodymas.

5 straipsnis

RPA valstybės įsipareigoja dėl Kroatijos Respublikos įstojimo į Europos Sąjungą neteikti ieškinių ir reikalavimų, neperduoti klausimų, nekeisti ir neatšaukti jokių nuolaidų pagal GATT 1994 XXIV.6 ir XXVIII straipsnius arba GATS XXI straipsnį.

6 straipsnis

Susitarimo 1 protokolo IX priedas pakeičiamas taip:

„1 PROTOKOLO IX PRIEDAS

UŽJŪRIO ŠALYS IR TERITORIJOS

Šiame protokole „užjūrio šalys ir teritorijos“ – toliau išvardytos Europos bendrijos steigimo sutarties ketvirtojoje dalyje nurodytos šalys ir teritorijos:

(Sąrašas iš anksto nenustatomas šių šalių ir teritorijų statusas ar būsimi jų statuso pakeitimai.)

1. Danijos Karalystei priklausančios užjūrio šalys ir teritorijos:

— Grenlandija.

2. Prancūzijos Respublikai priklausančios užjūrio šalys ir teritorijos:
 - Naujoji Kaledonija ir priklausomos teritorijos,
 - Prancūzijos Polinezija,
 - Sen Pjeras ir Mikelonas,
 - Sen Bartelmi,
 - Prancūzijos Pietų ir Antarkties Sritys,
 - Volisas ir Futūna.
3. Nyderlandų Karalystei priklausančios užjūrio šalys ir teritorijos:
 - Aruba;
 - Boneras,
 - Kiurasao,
 - Saba;
 - Sint Eustatijus,
 - Sint Martenas.
4. Jungtinei Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystei priklausančios užjūrio šalys ir teritorijos:
 - Angilija,
 - Bermuda,
 - Kaimanų salos,
 - Folklando salos,
 - Pietų Džordžijos ir Pietų Sandvičo Salos,
 - Montseratas,
 - Pitkernas,
 - Šv. Elenos Sala ir priklausomos teritorijos,
 - Britanijos Antarkties teritorija,
 - Indijos Vandenyno Britų Sritis,
 - Terkso ir Kaikoso salos,
 - Didžiosios Britanijos Mergelių Salos.“.

7 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja 2017 m. spalio 3 d.

3 ir 4 straipsniai taikomi nuo 2013 m. liepos 1 d.

Sudaryta Antananaryve 2017 m. spalio 3 d.

Pasirašiusių RPA valstybių vardu
Haymandoyal DILLUM

Europos Sąjungos vardu
Cecilia MALMSTRÖM